








Erithuhulia ly'omunyangukyi

-  Zulu folktale
-  Wiehan de Jager
-  Amos Mubunga Kambere
-  4
-  Olukonjo



Lhuno Ihwolhughano Ihwa Ngende, Omunyabukyi, haima n'omulwana omweru iya Gingile. Kiro kiwuma Gingile abere inyanemuhigha, mwowa omulenge oweribirikira Iya Ngede. Neryo obunu bwa Gingile bwamatsuka erisonia sonia, namatande erithogha akalengekania obusihe bw'obukyi. Mwimana nerihulikirira ndeke nerisamalira omwamuthi kuhika ahalhangirira enyonyi omwamisale yomwamuthi eyighulhu. "Chitik-chitik-chitik," akanyonyi mukimba ikanemuyitsiadanga okwa mithahi yomwamuthi. "Chitik-Chitik-Chitik" mukimba ikanemuyitsiadanga okwamithahi nerilebya kati Gingile anamukakwama.



Habere halhaba kipindi ky'esaha, mubabya ibamabirihika okwamuthi munene owabakahulha mwe fig(omutini). Ngede mwawulhuka neriyawa omwamisale. Neryo amathahumulira okwa muthahe mughuma nerihoriahoria Gingile ngoyukabugha ati, "sibwabunu, as'eno lero, ibwa walindireki?" Gingile mwalhangira esyanzuki ahisi yomuthi, aliriryo mwakwama kyeriyisigha Ngede.



Nikwa neryo Gingile mwahira erithumo liwe lyobuhighi lyahisi yomuthi, amasondia ebithi ebyomire angahemba omuliro. Omuliro abere abiriaka ndeke, mwimya omuthi muli owumire amahira wo ahakathi komuliro. Omuthi ono inyasibwe ngowakaletha omukyi munene anemwaka. Gingile mwasamba omwamuthi inyahambire omuthi womwameno okwalhuhande olhute kwamuliro.



Neryo anemusamba amwowa eriruruma neribubutha ly'esyanzuki. Syabya isinemulhwa omwakyuna, ekyiri mwekyihembo kyesyanzuki. Gingile abere ahika ahali ekihembo ky'esyanzuki, mwingirya omuthi owalikwomukyi omwa kyuna ekiri mw'esyanzuki. Neryo esya nzuki syamahurumukayo ngebimira byomutsiha. Syamawulhuka sikasagha omukyi, kyonga syamasigha syalhumanga Gingile.



Esyanzuki syabere syabirihwamo, Gingile mwahira ebyalha byomwakyuna omuli olhwukyo lhw'esyanzuki. Ebyalha byamalhusyayo ekihembo ekikathonghonga mw'obukyi. Neryo amahira ekihembo kyomwasakira eyabya inyanahirire okwakitigho, neritsuka erichima omwamuthi.



Iyo Ngedede mwathwamo erisamalira ebyosi ebya Gingile aby'akakolha. Amalindirira ati mbwino Gingile anemwendimusighira ekihembo ekyobunyunyu bw'obukyi ngekihembo ekyewasingya habwerimusondolia erihika ahali obukyi. Ngedede mwaseseruka omwamisale yomuthi erihika ahisi yomuthi. Okwamwiso, Ngedede mwahika ahisi hakuhi n'omulhwana inyanemulinda elhuhembo lhwawe, kutse ewasingya.



Ahonaho, Gingile mwalimya omuliro, amimya erithumo liwe neryo amatsuka olhungendo lhwerighenda eka, buthatsomana w'akanyonyi akamusondolhaya. Ngedede mwabirikira nekyinigha ati, "viktor! Viktor!" neryo Gingile mwimana, amasamalira w'akanyonyi, neryo amaseka kutsibu. "Wanzire okw'abukyi, munywani wayi? haa! Mungakolha omwatsi wosi wingyowene, nesyanzuki syamandumanga, ibwa busananaki inakuha okwabukyi obusihire buthya?" Leka ngayighendere. W'akanyonyi Ngedede mwatsuruma nerihithana! Ekyi mukitabya kisosekano kibuya, kwenene hali erithuhulia.



Kiro kighume ama'yenga manene abirilhaba, kandi Gingile mwowa olhusughundo Ihwa Ngede olhukakanganaya lhuthi obukyi kandi bwabanikirre. Amibuka obunzwenzwe obwomwabukyi, neryo amakwama omulenge w'akanyonyi kandi. Amabya abirimuhikya okwa mviso womusithu, Ngede mwahumulha omwa kathi akamahwa. "Ahh" amalengekania awobukyi neryo Gingile amahira w'okwakathi kamahwa. Neryo amakya omuliro kandi lhubalhuba, amatsuka erisamba omwakathi akalimwamahwa. Amahira omuthi wobukyi w'omwameno, neryo amasamba. Ngede w'akanyonyi amakwama kyikalha n'erithungerera.



Gingile amasamba, kyonga amaghana eryowa eriruma ly'esyanzuki ngabulikiro. "Mbwino ekyuna ekyasirimu kirihali omwamuthi", mwalengekania atya. Amathasyahethuka okwawundi musale. Omwanya werilhangira ekyihembo kyesyanzuki, mwayisangana meso okwa meso na w'Engwe. W'Engwe mwahithana akalangire Gingile akasamusumbugha omwathulho thwiwe. W'Engwe amaliba ameso, nerithanda obunu ndeke erikangania amenno awathwire pia pia pia.



Neryo w'Engwe akinayiryatsira, Gingile mwayitsiada neryo athi akahamba omuthahi ebyalha byamataruka, nerisunukalha neryo amathoghera ahisi, erisina hekungudu, neribunika akakongulhu. Amaghenda akatsukuda lhubalhuba. Ekyomughisa mubuya, w'Engwe abya inyakine mwothulho mwathatsomana erimuharambia. Wakanyonyi Ngede mwayisima kwanamatathuhulia. Kandi na Gingile mwasoma.



Neryo abana ba Gingile bakabya bakowa omwatsi ono, bakasikaya Ngede nerimuha ekitsumbi. Obuthuku bakatheha obukyi bakalengaho erisighira ekiihembo ky'obunyunyu habw'omwembembethya w'obukyi!




Global Storybooks

globalstorybooks.net

Erithuhulia ly'omunyabukyi

 Zulu folktale

 Wiehan de Jager

 Amos Mubunga Kambere

